

やまがた方言 マニュアル

Yamagata Dialect Manual

令和4年度山形県外国人介護人材確保対策事業
 [受託団体] 一般社団法人山形県老人福祉施設協議会
 [監修] 東北文教大学短期大学部 現代福祉学科 教授 横尾 成美
 [取材協力] (順不同) 特別養護老人ホーム成島園、特別養護老人ホーム慈光園、特別養護老人ホームかたばみ荘、特別養護老人ホーム桃寿荘、特別養護老人ホームみどりの大地、宮特別養護老人ホーム和合荘

会話 でよく使われる言葉

1 置賜 **じょんだごと** 庄内 **じょんだ**
 jondagodo jonda
 最上 村山

上手 Very good.

じょんだごと! Jondagodo!
 わたし お 私が折りました。 Watashi ga orimashita.

2 置賜 **そさ** 最上 **ほごさ**
 sosa hogosa
 庄内 **そごさ/そさ** 村山 **ほご/そご**
 sogosa / sosa hogo / sogo

そこに There.

3 置賜 **たんに/たんにえ** 最上 **たんね**
 tanni / tannye tanne
 村山
 庄内 **たんね/すぐね**
 tanne / sugune

たりない Not enough.

Grrr

4 置賜 **なして/なしてや** 庄内 **なして**
 nashite / nashiteya nashite
 最上 村山

なんで / どうして Why?

5 置賜 **ぶじよほ/ぶじよほな/ぶじよーほ** 最上 **ぶじよほ**
 bujoho / bujohona / bujouho bujoho
 庄内 **もっけだ / おーぶじよほ** 村山 **ぶじよほう**
 mokkeda / oubujoho bujouhou

失礼しました I'm sorry.

ぶじよほしたー。 Bujohoshita.

6 置賜 / 庄内 / 最上 / 村山 **んだ**
 nda

そうです That's right.

んだ。 Nda.
 むすめ 娘さんですか? Musume san desuka?

7 置賜 **んね/ほんね** 最上 **んね**
 nne / honne nne
 庄内 **んでね** 村山 **んねな/んねんね**
 ndene nnena / nnenne

ちが 違う To be different / wrong

8 置賜 **しゃーね** 最上 **しゃーね**
 syane syane
 庄内 **しらね/しろばや** 村山 **しゃんえ**
 shirane / shirobaya syane

知らない I don't know / unknown.

しらね。 Shirane.

9 置賜 **け/くえ** 最上 **け**
 ke / kue ke
 村山
 庄内 **け/くってくれ**
 ke / kuttezure

食べてください Please eat.

け。 Ke.

人・物・場所 をあらわす言葉

1 置賜 **おぼこ** 村山 **わらす/こども/おぼこ/がきべら**
 oboko warasu / kodomo / oboko / gakibera
 最上
 庄内 **こどびら**
 kodobira

こども 子供 child

2 置賜 **うわっぱり** 庄内 **うわっぱり / うわぎ**
 uwappari uwappari / uwagi
 最上 村山

うわぎ 上着 jacket

3 置賜 **しゃじ** 村山 **しゃじこ / さじ**
 shaji shajiko / saji
 最上
 庄内 **さじ**
 saji

スプーン spoon

4 置賜 **おまま / おまんま / まんま** 最上 **まま**
 omama / omanma / manma mama
 村山
 庄内 **まま / めし**
 mama / meshi

はん ご飯 meal / food

5 置賜 **ながし** 村山 **おかって / ながし**
 nagashi okatte / nagashi
 最上
 庄内 **かって / でんどこ**
 katte / denndoko

だいどころ 台所 kitchen

6 置賜 **じょうぐち** 最上 **げんかん**
 jouguchi gennkann
 村山
 庄内 **とのぐち** 村山 **げんかん/とのぐち**
 tonoguchi gennkann / tonoguchi

げんかん 玄関 entrance

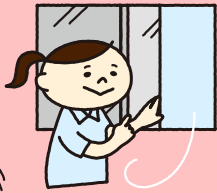
動作・行動 をあらわす言葉

1

置賜 たてる 庄内 たでる
tateru 最上 taderu
村山

とびら と まど し
(扉・戸・窓) 閉める To close.

たでてける。
Tadetekero.



2

置賜 じょうさね/じよさね 最上 じょうさね
jousane / josane 村山 じよさね
jossane josane

かんたん
簡単 / たいしたことない Easy

てつだ
手伝ってくれて
ありがとうございます。
Tetudattekurete
Arigatougozaimasu.

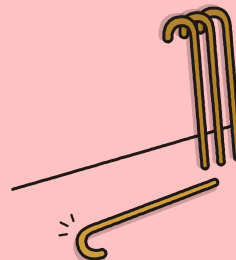
そんなのじよさね!
Sonnano Josane!



3

置賜 もっかえる 最上 もっける
mokkaeru mokkeru
庄内 ける/けった/たおれる 村山 たおっだ
keru / ketta / taoreru taodda

たお
倒れる To fall



もっかえてだー。
Mokkaetteda.

4

庄内 なげる/うだる 置賜 なげる
nageru / udaru 最上 nageru
村山

す
捨てる To throw away



ゴミなげて。
gomi nagete.

5

置賜 さんね/さんにえ 庄内 さんね
sanne / sannye 最上 sanne
村山

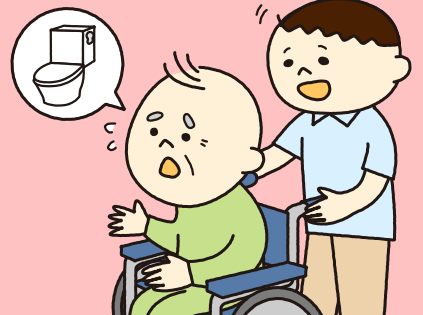
できない I can't.



6

置賜 つっちって/しえてって 最上 つでって
tuttitte / shedette tudette
庄内 つでいて 村山 ちえてって
tudeite chedette

つ い
連れて行って Take me.



感情・気持ち をあらわす言葉

1

置賜 いがった/いがったごど 最上 いがった
igatta / igattagodo igatta
庄内 いがった 村山 いがった/いがったね
igatta igatta / igattane

よかった / よかったね Good.



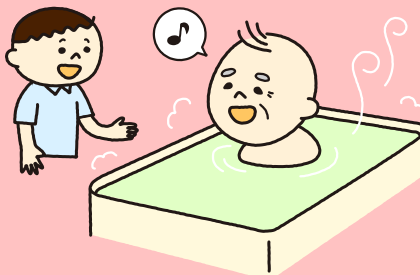
は
晴れましたね。
Haremashitane.

いがった、いがった。
Igatta, igatta.

2

置賜 いやんばい 最上 やんばい
iyanbai yantai
庄内 いあんべ 村山 いいやんばい
ianbe iianbai

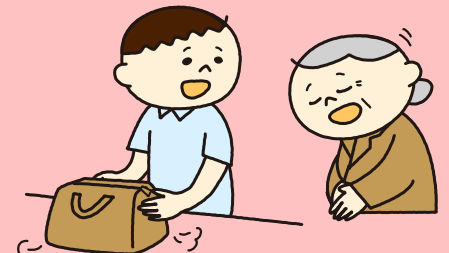
いいあんばい Just right.



3

置賜 おしよしな/おしよしなっし 最上 ありがどさん
oshousina / oshousinasshi arigadosan
庄内 もっけだの 村山 ありがどさま/どうも
mokkedano arigadosama / doumo

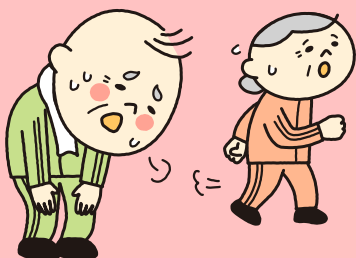
ありがとう Thank you.



4

置賜 こわい 最上 くだびった
kowai kutabitta
庄内 こえ/くだびった 村山 くだびった/こわい
koe / kutabitta kutabitta / kowai

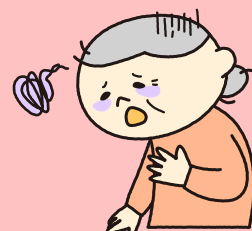
つか
疲れた I'm tired.



5

置賜 がおる 最上 がおる
gaoru gaoru
庄内 こえ/がおる
koe / gaoru

よわ くあい わる
弱る/具合が悪くなる I don't feel well.



6

庄内 やだ 置賜 やんだ
yada yanda
最上 村山

いや
嫌だ I don't want to.

